

2012 · VOLUME 192 · NUMBER 1/4

SEMIOTICA

*Journal of the International Association for Semiotic Studies /
Revue de l'Association Internationale de Sémiotique*

**EDITOR-IN-CHIEF/
RÉDACTEUR-EN-CHEF**

Marcel Danesi

Program in Semiotics and Communi-
cation Theory

Victoria College

University of Toronto

Toronto, Ontario M5S 1K7

Canada

Phone (416) 585-4412

E-mail: marcel.danesi@utoronto.ca

**ASSOCIATE EDITOR/
RÉDACTEUR ADJOINT**

Paul Perron

E-mail: p.perron@utoronto.ca

**ASSISTANT EDITOR/
ASSISTANT À LA RÉDACTION**

Paolo Ammirante

E-mail: semiotic.utm@utoronto.ca

**BOOK REVIEW EDITORS/
COMPTES RENDUS**

Paul Perron

(Coordinator/Coordinateur)

E-mail: p.perron@utoronto.ca

Paul Colilli

Claudio Guerri

Frederik Stjernfelt

Kim Sung-do

**COORDINATORS/
COORDINATRICES**

Mariana Bockarova

Lorraine Bryers

Caitlin Grieve

Sara Maida-Nicol

**DE GRUYTER
MOUTON**

**EDITORIAL COMMITTEE/
COMITÉ DE RÉDACTION**

Myrdene Anderson

Prisca Augustyn

Paolo Balboni

Marcello Barbieri

Arthur Asa Berger

Mohamed Bernoussi

Per Aage Brandt

Patrizia Calefato

Paul Cobley

John Deely

Umberto Eco

André Helbo

Anne-Marie Houdebine

Kalevi Kull

Solomon Marcus

Frank Nuessel

Jerzy Pelc

Susan Petrilli

Roland Posner

Eddo Rigotti

Andrea Rocci

Shi-xu

Eero Tarasti

Bill Thompson

Massimo Vedovelli

Giovanna Zaganelli

Yiheng Zhao

INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR SEMIOTIC STUDIES

OFFICERS OF THE ASSOCIATION

PRESIDENT

Eero Tarasti, Finland

Eero.Tarasti@helsinki.fi

HONORARY PRESIDENTS

Umberto Eco, Italy

Jerzy Pelc, Poland

Roland Posner, Germany

Cesare Segre, Italy

Gloria Withalm, Austria

VICE-PRESIDENTS

Paul Cobley, UK

PaulLondonMet@aol.com

José Enrique Finol, Venezuela

joseenriquefinol@gmail.com

Anne Hénault, France

anne.henault@beaurecueil.org

Youzheng Li, PR China

li_you_zheng@yahoo.com

Jean-Claude Mbarga, Cameroon

jmbarga@cm.refer.org

SECRETARY GENERAL

José María Paz Gago, Spain

jmpaz@udc.es

VICE-SECRETARY GENERAL

Priscila Borges, Brazil

primborges@gmail.com

TREASURER

Susan Petrilli, Italy

s.petrilli@gmail.com

VICE-TREASURER

John Deely, USA

deelyj@stthom.edu

EDITOR-IN-CHIEF OF SEMIOTICA

Marcel Danesi, Canada

marcel.danesi@utoronto.ca

ASSISTANT TO THE EDITOR-IN-CHIEF OF SEMIOTICA

Andrea Rocci, Switzerland

andrea.rocchi@usi.ch

IASS EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS 2009-2014

National Representatives

Argentina: Claudio F. Guerri, Rosa María Ravera; *Australia:* Horst Ruthrof, Geoffrey Sykes; *Austria:* Jeff Bernard, Gloria Withalm; *Belgium:* André Helbo, Jean-Marie Klinkenberg; *Bosnia:* Fatima Festic; *Brazil:* Antonio Roberto Chiachiri Filho, Eufrasio Prates; *Bulgaria:* Bogdan I. Bogdanov, Maria N. Popova; *Cameroon:* Jean Prosper Mbala, Jean-Claude Mbarga; *Canada:* Marcel Danesi, Martin Lefebvre; *Chile:* Hugo Carrasco Muñoz, Rafael del Villar Muñoz; *PR China:* Youzheng Li, Jie Zhang; *Côte-d'Ivoire:* Brahiman Saganogo; *Colombia:* Neyla Pardo, Armando Silva; *Croatia:* Vladimir Viti, Niksa Gligo; *Czech Republic:* Jarmila Doubravová, Josef Slerka; *Denmark:* Peer Bundgaard, Frederik Stjernfelt; *Estonia:* Kaie Kotov, Peeter Torop; *Finland:* Pirjo Kukkonen, Altti Kuusamo; *France:* Ivan Darrault-Harris, François Jost; *Gabon:* Gustave Mazambini, Patrice Mienam; *Guinea Ecuatorial:* Manuel Ondo Bitá, Ocháa Ndongó; *Georgia:* Tomas V. Gamkrelidze; *Germany:* Martin Krampen, Roland Posner; *Great Britain:* Paul Copley, Terry Taylor-Threadgold; *Guatemala:* Oscar F. Jaramillo, Carlos A. Velázquez; *Greece:* Eratosthenis Kapsomenos, Alexandros Ph. Lagopoulos; *Hungary:* Mihály Szívós, Vilmos Voigt; *India:* Rajan Gurukkal, Ahmed Nizar; *Ireland:* David Scott; *Israel:* Orly Goldwasser, Rakefet Sela-Sheffy; *Italy:* Susan Petrilli, Romana Rutelli; *Iran:* Hamid Reza Shairi; *Japan:* Hisashi Muroi, Hiroshi Yoshioka; *Kazakhstan:* Anuar Galiev; *Korea (South):* Hyosup Song, Sung-do Kim; *Latvia:* Daina Teters; *Mexico:* José Pascual Buxó, Adrián Giménez-Welsh; *Moldova:* Victoria Fonari, Theodor Magder; *Macedonia:* Kata Kulavkova, Vladimir Martinovski; *Maroc:* Mohamed Bernoussi; *Netherlands:* Dinda L. Gorlée, Marga van Mechelen; *Norway:* John Ole Askedal, Drude von der Fehr; *Poland:* Leon Koj, Zdzisław Wasik; *Portugal:* José Augusto Mourão, Norma Tasca; *Romania:* Solomon Marcus, Mariana Net; *Russia:* Sergej V. Chebanov, Sergej A. Krylov; *Serbia and Montenegro:* Gordana Jovanovik; *Slovakia:* Ľubomir Plesník, Tibor Zilka; *Slovenia:* Jurij Fikfak, Janez Justin; *South Africa:* Pieter Fourie, Keyan G. Tomaselli; *Spain:* Félix Ríos, José Romera Castillo; *Sweden:* Göran Rossholm, Göran Sonesson; *Switzerland:* Ursula Bäler, Peter Fröhlicher; *Tunisie:* Dhouha Abid, Mami Ridha; *Turkey:* Fatima Erkman, Zeynep Onur; *Uruguay:* Fernando Andacht, Andrés Pavallada; *USA:* John Deely, Richard L. Lanigan; *Venezuela:* José Enrique Finol, Rocco Mangieri; *Vietnam:* Trinh Ba Dinh.

REGIONAL ASSOCIATIONS

Balkan Association for Semiotic Studies BASS: Kristian Bankov, Grigoris Paschalidis; *Cercle Africain de Sémiotique et Sociocritique CASS:* Jean Prosper Mbala, Jean-Claude Mbarga; *East Asian Semiotics Association:* Youzheng Li; *Federación Latinoamericana de Semiótica FELS:* Alfredo Cid Jurado, Rocco Mangieri; *Nordic Association for Semiotic Studies NASS:* Luis Emilio Bruni, Morten Tønnessen.

ASSOCIATED MEMBERS

International Association for Computer Semiotics COSIGN: Grethe Mitchell, Mirko Petric; *International Association for Literary Semantics IALS:* Monika Fludernik; *International Association for Visual Semiotics IAVS:* Marie Carani, Jean-Marie Klinkenberg; *International Association of Word and Image Studies IAWIS:* Leo H. Hoek, Charlotte Schoell-Glass; *International Communicology Institute ICI:* Maureen Connolly; *International Ferruccio Rossi-Landi Network IFRN:* János Kelemen, Augusto Ponzio; *International Inventics Institute:* Traian Stanculescu; *International Pragmatics Association IprA:* Jeff Verschueren; *International Roundtables for the Semiotics of Law IRSL:* Deborah Cao, Anne Wagner; *International Society for Biosemiotic Studies ISBS:* Don Favareau, Jesper Hoffmeyer; *International Society for Gesture Research ISGS:* David McNeill, Massimo Serenari; *International Society for Mathematical Aesthetics ISMA:* Slavic Jablan; *International Society for the Interdisciplinary Study of Symmetry ISIS-S:* William S. Huff, Denes Nagy; *International Symmetry Association ISA:* András Szöllösy-Sebestyén; *Musical Signification Project/Network MS:* Márta Grabócz, Erkki Pekkilä; *Poetics and Linguistics Association PALA:* Isil Bas, Martin Wynne; *The Charles Sanders Peirce Society CSPS:* Vincent Colapietro, André de Tienne; *World Association of Massmedia Semiotics and Global Communication ASEMASS and COMGLOBAL:* Pablo Espinosa Vera; *Association Internationale de Sémiotique de l'Espace AISE:* Josep Muntañola.

Contents/Sommaire

Isabel Marcos

Urban morphogenesis — 1

Elvira K. Katić

The mirrored Madonna: Text and symbol in body writing artworks — 15

Montserrat López Díaz

Termes d'adresse et liste — 49

Robert M. Cantor

Vision science: An empirical basis for Roentgen semiotics — 65

Geoffrey Beattie and Laura Sale

Do metaphoric gestures influence how a message is perceived? The effects of metaphoric gesture-speech matches and mismatches on semantic communication and social judgment — 77

François Rastier

Text semiotics: Between philology and hermeneutics – from the document to the work — 99

Chiao-i Tseng

Audiovisual texture in scene transition — 123

Raphaël Baroni

Le chronotope littéraire de l'étranger — 161

Christina Healy

Pointing to show agreement — 175

Robert Neather

Intertextuality, translation, and the semiotics of museum presentation: The case of bilingual texts in Chinese museums — 197

Georgij Yu. Somov

Codes, heterogeneities, and structures: Visual information and visual art — 219

Richard J. Parmentier

The world has changed forever: Semiotic reflections on the experience of sudden change — 235

Athanasios Votsis

Michel Foucault's moral subjectivity and the semiotic modeling of knowledge — 243

Ahti-Veikko Pietarinen

Peirce and the logic of image — 251

Ryo Morimoto

Shaking grounds, unearthing palimpsests: Semiotic anthropology of disaster — 263

Robert Ignatius Letellier

A Romantic quest: Meyerbeer's adaptation of the Faust theme — 275

Geoffrey Beattie and Laura McGuire

See no evil? Only implicit attitudes predict unconscious eye movements towards images of climate change — 315

Douglas J. Glick

Language contextualization in a Hebrew language television interview: Lessons from a semiotic return to context — 341

Małgorzata Haładewicz-Grzelak and Joanna Lubos-Koziet

Semiotic value in advertisements in Silesian Catholic periodicals from the second half of the nineteenth to early twentieth centuries — 381

Le Cheng and Winnie Cheng

Legal interpretation: Meaning as social construction — 427

Massimo Leone

Introduction to the semiotics of belonging — 449

Ming Cheung

The branding of a quality liquor as a symbolic effort toward bringing China forward culturally: A comparative study of Wuliangye and Absolut Vodka — 471

Paolo Desogus

The encyclopedia in Umberto Eco's semiotics — 501

Prisca Augustyn

On semiotics in language education — 523

Claas Lattmann

Icons of novel thought: A new perspective on Peirce's definition of metaphor (CP 2.277) — 535

Review articles/Comptes rendus

Kathrine Elizabeth Anker

Review of Søren Brier's (2008) *Cybersemiotics: Why information is not enough* — 557

Rufus Duits

Tarasti's *existential semiotics*: Towards a functional model — 577

